

小小的死亡
之歌

——洛尔迦诗选

〔西班牙〕洛尔迦 著

戴望舒 译

蓝色花诗

小小学院图书馆
之歌

——洛尔迦诗选



「西班牙」

洛尔迦诗选

洛尔迦著

人民文学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

小小的死亡之歌：洛尔迦诗选 / (西) 洛尔迦著；戴望舒译. —北京：
人民文学出版社，2016

(蓝色花诗丛)

ISBN 978-7-02-011998-1

I. ①小… II. ①洛… ②戴… III. ①诗集—西班牙—现代 IV. ①I551.25

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 221793 号

责任编辑 全保民 陈 黎

特约策划 李江华

封扉设计 陶 雷

责任印制 芑 屹

出版发行 人民文学出版社

社 址 北京市朝内大街 166 号

邮政编码 100705

网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 刷 北京天正元印务有限公司

经 销 全国新华书店等

字 数 100 千字

开 本 787 毫米 × 1092 毫米 1/32

印 张 5.125

印 数 1—6000

版 次 2016 年 10 月北京第 1 版

印 次 2016 年 10 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-011998-1

定 价 29.00 元

如有印装质量问题，请与本社图书销售中心调换。电话：010-65233595

编者的话

“蓝色花”最早源于德国诗人诺瓦利斯的一部作品，被认为是浪漫主义的象征。蓝色纯净，深邃，高雅；蓝色花，是诗人倾听天籁的寄托，打磨诗艺的完美呈现。在此，我们借用上述寓意编纂“蓝色花诗丛”，以表达诗歌空间的纯粹性。

这套“诗丛”不局限于浪漫主义，公认优秀的外国诗歌，不分国别、语种、流派，都在甄选之列。我们尽力选择诗人的重要作品来结集，译者亦为一流翻译家。本着优中选精、萃华撷英的原则，给读者提供更权威的版本，将阅读视野引向更高远的层次。同时，我们十分期待诗坛、学界和广大读者的建设性意见。

二〇一五年五月

说明：

本诗集主要由戴望舒译，《补遗》一首由叶君健译。《附录》部分的作者依次为施蛰存、[英]乔治·李森及本书编者。

目 录

诗 篇 (1921)

海水谣·····	003
小广场谣·····	005

深歌诗集 (1921)

三河小谣·····	011
吉他琴·····	014
村庄·····	016

歌 集 (1921-1924)

木马栏·····	019
猎人·····	022
塞维拉小曲·····	023
海螺·····	025

风景·····	026
骑士歌·····	027
树呀树·····	029
冶游郎·····	031
小夜曲·····	033
哑孩子·····	035
婚约·····	037
最初的愿望小曲·····	038
水呀你到哪儿去·····	040
两个水手在岸上·····	042

吉卜赛谣曲集（1924—1927）

梦游人谣·····	047
不贞之妇·····	052
安东尼妥·艾尔·冈波里奥在塞维拉街上被捕·····	056
安东尼妥·艾尔·冈波里奥之死·····	059
西班牙宪警谣·····	062
圣女欧拉丽亚的殉道·····	069

诗人在纽约（1929—1930）

黎明·····	077
---------	-----

伊涅修挽歌（1935）

伊涅修·桑契斯·梅希亚思挽歌·····	081
---------------------	-----

塔马里特诗集（1936）

安达路西亚水手的夜曲·····	097
短歌·····	100
蔷薇小曲·····	102
恋爱的风·····	104
小小的死亡之歌·····	106
呜咽·····	108

补 遗

两个姑娘·····	111
-----------	-----

附录

原编者后记·····	117
洛尔迦活在人民的心里·····	121
洛尔迦生平创作年表·····	146

诗 篇

1921

海水谣

在远方，
大海笑盈盈。
浪是牙齿，
天是嘴唇。

不安的少女，你卖的什么，
要把你的乳房耸起？

——先生，我卖的是
大海的水。

乌黑的少年，你带的什么，
和你的血混在一起？

——先生，我带的是
大海的水。

这些咸的眼泪，
妈啊，是从哪儿来的？

——先生，我哭出的是
大海的水。

心儿啊，这苦味儿
是从哪里来的？

——比这苦得多呢，
大海的水。

在远方，
大海笑盈盈。
浪是牙齿，
天是嘴唇。

小广场谣

孩子们唱歌
在静静的夜里；
澄净的泉水，
清澈的小溪！

孩子：
你的神圣的心
什么使它欢喜？

我：
是一阵钟声
消失在雾里。

孩子：
让我们唱歌吧，
在这小广场里，

澄净的泉水
清澈的小溪！
你那青春的手里
拿着什么东西？

我：

一支纯白的水仙，
一朵血红的玫瑰。

孩子：

把它们浸在
古谣曲的水里。
澄净的泉水，
清澈的小溪！

你有什么感觉
在你那又红又渴的嘴里？

我：

我觉得的是
我这大头颅骨的滋味。

孩子：

那么就来饮取
古谣曲的静水。

澄净的泉水，
清澈的小溪！

为什么你要走去
和小广场这样远离？

我：

因为我要去寻找
魔法师和公主王妃！

孩子：

是谁把诗人的道路
指示给你？

我：

是古谣曲的
泉水和小溪。

孩子：

难道你要走得很远
离开海洋和陆地？

我：

我的丝一般的心里
充满了光明，
充满了失去的钟声，

还有水仙和蜜蜂。
我要走得很远，
远过这些山，
远过这些海，
一直走到星星边，
去求主基利斯督
还给我
被故事传说培养成熟的
那颗旧日的童心，
和鸟羽编的帽子，
以及游戏用的木剑。

孩子：

让我们唱歌吧
在这小广场里，
澄净的泉水。
清澈的小溪！

给风吹伤的
枯干的凤尾草
叶上的大眸子，
在为死掉的叶子哭泣。

深歌诗集

1921